



## Palabras que se escriben del mismo modo en español e italiano, pero que tienen significados diferentes

Aprender un nuevo idioma puede ser fascinante, especialmente cuando se trata de lenguas tan estrechamente relacionadas como el español y el italiano.

Sin embargo, esta similitud a veces puede llevar a confusiones divertidas y errores.

En este artículo, exploraremos algunas palabras y verbos que se escriben de la misma manera en ambos idiomas, pero que tienen significados distintos o matices diferentes.

### Ejemplos de palabras con significados diferentes:

#### Pronto

- Español: En un tiempo breve, de inmediato.
  - "Te llamaré pronto."
- Italiano: Listo para realizar algo.
  - "Sono pronto per uscire." (Estoy listo para salir).

#### Burro

- Español: Animal de carga (asno).
  - "El burro es un animal muy fuerte."
- Italiano: Mantequilla.
  - "Mettillo del burro sul pane." (Pon mantequilla en el pan).

#### Firma

- Español: Nombre escrito a mano.
  - "Necesito tu firma en este documento."
- Italiano: Empresa.
  - "La mia firma produce abbigliamento." (Mi empresa produce ropa).



## **Mancare**

- Español: Fallar, no acertar.
  - "El tiro del jugador manchó el arco."
- Italiano: Extrañar, echar de menos.
  - "Mi manchi molto." (Te echo mucho de menos).

## **Guardar**

- Español: Conservar, proteger.
  - "Guarda tus cosas en el armario."
- Italiano: Mirar.
  - "Guarda quel film, è molto bello." (Mira esa película, es muy bonita).

## **Tirar**

- Español: Lanzar.
  - "Tira la pelota al jardín."
- Italiano: Sacar, extraer.
  - "Tira fuori il libro dalla borsa." (Saca el libro del bolso).

## **Salire**

- Español: Salir.
  - "Salieron de la casa temprano."
- Italiano: Subir.
  - "Salire le scale." (Subir las escaleras).

## **Reflexión final**

Conocer estas diferencias puede evitar malentendidos y enriquecer tu aprendizaje de ambos idiomas. Al estudiar español e italiano, es importante prestar atención no solo a las similitudes en la escritura, sino también a los contextos y significados. Esto te permitirá comunicarte de manera más efectiva y apreciar las sutilezas de cada lengua. ¡Buona fortuna e buen aprendizaje!



**Verbos y palabras que se escriben de la misma manera en español e italiano, pero que tienen significados diferentes o matices distintos en cada idioma:**

### **Cara**

Español: rostro.

Italiano: caro, costoso.

### **Pasta**

Español: puede referirse a una mezcla de harina y agua (usualmente para cocinar).

Italiano: específicamente se refiere a la pasta, como spaghetti, penne, etc.

### **Largo**

Español: de gran longitud.

Italiano: amplio, extenso (de tamaño).

### **Salsa**

Español: mezcla líquida de ingredientes, utilizada para condimentar comidas.

Italiano: significa lo mismo, pero se usa con mayor frecuencia en la cocina italiana.

### **Ropa**

Español: prendas de vestir.

Italiano: cuerda (para escalar o similar).

### **Sala**

Español: habitación de una casa, usualmente para reuniones o descanso.

Italiano: salón grande, a menudo una sala de conferencias o eventos.

### **Carta**

Español: documento escrito, usualmente una misiva.

Italiano: mapa o menú en un restaurante.

### **Mango**

Español: fruta tropical.

Italiano: asa, manija.



## **Tuna**

Español: grupo musical universitario.

Italiano: atún.

## **Pie**

Español: parte del cuerpo.

Italiano: indica la base de algo, como el pie de una montaña, o también puede referirse a un poema en métrica (metáfora literaria).

## **Asilo**

Español: refugio, especialmente para personas vulnerables o ancianas.

Italiano: jardín de infancia.

## **Campo**

Español: terreno amplio, usualmente en el contexto rural.

Italiano: similar a "campus", utilizado para referirse a terrenos deportivos o académicos.

## **Embarazada**

Español: mujer en estado de gestación.

Italiano: avergonzada (embarrassata).

## **Presente**

Español: tiempo actual o regalo.

Italiano: simplemente se refiere al tiempo actual.

## **Suburbio**

Español: área residencial fuera de una ciudad.

Italiano: barrio marginal.

## **Molestar**

Español: causar incomodidad o fastidio.

Italiano: agredir sexualmente (molestare).

## **Real**

Español: verdadero, auténtico.

Italiano: puede referirse a la realeza.



## Parada

Español: lugar donde se detienen los vehículos de transporte público.

Italiano: una marcha o desfile militar.

Estas palabras pueden generar confusión entre los hablantes de ambos idiomas debido a sus significados divergentes.

Es importante tener en cuenta el contexto cultural y lingüístico para evitar malentendidos.

Oraciones en italiano usando las palabras de la lista para ayudar a los estudiantes a comprender las diferencias de significado:

### 1. **Pronto**

- **Carlo è pronto per andare a scuola.** (Carlo está listo para ir a la escuela.)

### 2. **Burro**

- **Ho bisogno di burro per fare il dolce.** (Necesito mantequilla para hacer el postre.)

### 3. **Ropa**

- **L'alpinista ha usato una ropa per scalare la montagna.** (El alpinista usó una cuerda para escalar la montaña.)

### 4. **Sala**

- **Abbiamo organizzato l'evento nella sala grande del municipio.** (Organizamos el evento en el salón grande del ayuntamiento.)

### 5. **Cara**

- **Questa borsa è troppo cara per me.** (Este bolso es demasiado caro para mí.)



6. **\*\*Pasta\*\***

- **\*\*Oggi a pranzo mangiamo la pasta al pesto.\*\*** (Hoy para el almuerzo comemos pasta al pesto.)

7. **\*\*Tuna\*\***

- **\*\*Mi piace mangiare il tuna in insalata.\*\*** (Me gusta comer atún en ensalada.)

8. **\*\*Salsa\*\***

- **\*\*La salsa di pomodoro è ottima sulla pizza.\*\*** (La salsa de tomate es excelente en la pizza.)

9. **\*\*Pie\*\***

- **\*\*Abbiamo camminato fino al pie della montagna.\*\*** (Caminamos hasta el pie de la montaña.)

10. **\*\*Asilo\*\***

- **\*\*Mio figlio va all'asilo ogni mattina.\*\*** (Mi hijo va al jardín de infancia cada mañana.)

11. **\*\*Campo\*\***

- **\*\*Giocano a calcio nel campo sportivo.\*\*** (Juegan al fútbol en el campo deportivo.)

12. **\*\*Largo\*\***

- **\*\*Abbiamo attraversato un largo fiume.\*\*** (Cruzamos un río ancho.)

13. **\*\*Embarazada (imbarazzata en italiano)\*\***

- **\*\*Mi sono sentita imbarazzata quando ho sbagliato.\*\*** (Me sentí avergonzada cuando cometí un error.)



14. **\*\*Firma\*\***

- **\*\*La mia firma preferita è una piccola impresa artigianale.\*\*** (Mi empresa favorita es una pequeña empresa artesanal.)

15. **\*\*Presente\*\***

- **\*\*Il presente è un dono, per questo si chiama presente.\*\*** (El presente es un regalo, por eso se llama presente.)

16. **\*\*Suburbio\*\***

- **\*\*La periferia della città è tranquilla.\*\*** (El suburbio de la ciudad es tranquilo.)

17. **\*\*Carta\*\***

- **\*\*Abbiamo bisogno di una carta per trovare il ristorante.\*\*** (Necesitamos un mapa para encontrar el restaurante.)

18. **\*\*Mango\*\***

- **\*\*Il coltello ha un mango di legno.\*\*** (El cuchillo tiene un mango de madera.)

19. **\*\*Molestar (molestare in italiano)\*\***

- **\*\*Non bisogna mai molestare nessuno.\*\*** (Nunca se debe agredir a nadie.)

20. **\*\*Real\*\***

- **\*\*Il re è una figura real.\*\*** (El rey es una figura real.)

21. **\*\*Parada (parata in italiano)\*\***

- **\*\*C'era una grande parata militare in città.\*\*** (Hubo un gran desfile militar en la ciudad.)

Estas oraciones ayudan a ilustrar cómo las mismas palabras pueden tener significados muy diferentes en español e italiano, y proporcionan contexto útil para los estudiantes.



1. **Gamba**

- **Español:** Gamba (marisco).
- **Italiano:** Pierna.

2. **Accidente**

- **Español:** Suceso imprevisto generalmente negativo.
- **Italiano:** Acontecimiento, hecho.

3. **Crédito**

- **Español:** Dinero que se presta.
- **Italiano:** Mérito, reconocimiento.

4. **Plaza**

- **Español:** Espacio abierto en una ciudad.
- **Italiano:** Puesto de trabajo.

5. **Curso**

- **Español:** Programa educativo.
- **Italiano:** Año académico.

6. **Tela**

- **Español:** Material textil.
- **Italiano:** Telaraña.

7. **Piano**

- **Español:** Instrumento musical.
- **Italiano:** Plano, planta (de un edificio).



8. **\*\*Sensibile\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Sensible (emocionalmente).
- **\*\*Italiano:\*\*** Sensato, razonable.

9. **\*\*Copa\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Vaso para bebidas.
- **\*\*Italiano:\*\*** Cima, parte superior de un árbol.

10. **\*\*Tarda\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Demora.
- **\*\*Italiano:\*\*** Tarde (tiempo del día).

Aquí tienes una nueva lista de palabras y verbos que se escriben igual en español e italiano, pero tienen significados diferentes:

1. **\*\*Fino\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Delgado.
- **\*\*Italiano:\*\*** Hasta.

2. **\*\*Cola\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Parte trasera de un animal.
- **\*\*Italiano:\*\*** Pegamento.

3. **\*\*Rata\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Animal.
- **\*\*Italiano:\*\*** Rata (tasa, porcentual , proporción).

4. **\*\*Venta\*\***

- **\*\*Español:\*\*** Acción de vender.



- **Italiano:** Viento.

5. **Caña**

- **Español:** Planta o tubo.

- **Italiano:** Caña (de cerveza).

6. **Manta**

- **Español:** Cobija.

- **Italiano:** Raya (pez).

7. **Gente**

- **Español:** Personas.

- **Italiano:** Gente (familia).

8. **Sombra**

- **Español:** Área de oscuridad.

- **Italiano:** Fantasma.

9. **Cuadro**

- **Español:** Pintura.

- **Italiano:** Plaza, lugar.

10. **Fabrica**

- **Español:** Lugar donde se producen bienes.

- **Italiano:** Estructura, construcción.

Estas palabras pueden causar confusión debido a sus diferentes significados en cada idioma.